



VÝROČNÍ ZPRÁVA | ANNUAL REPORT 2003 ■

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. ■



ÁNNÚÁL REPORT 2003

VÝROČNÍ ZPRÁVA 2003

Praha, 15 květen 2004
Prague, May 15, 2004

OBSAH | CONTENTS

I.	ÚVODNÍ SLOVO INTRODUCTORY WORD	4 5
II.	ÚDAJE O SPOLEČNOSTI COMPANY DATA	6 9
III.	FINANČNÍ VÝSLEDKY FINANCIAL RESULTS	12
IV.	AUDITORSKÁ ZPRÁVA AUDITOR'S REPORT	16
V.	VÝROK DOZORČÍ RADY STATEMENT OF THE SUPERVISORY BOARD	17 18

■ Úvodní slovo

předsedy představenstva Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s.

Vážené dámy a pánové,

rok 2003 hodnotím jen několik málo dní po vstupu České republiky do Evropské unie. S tím je spojena nejen euforie z příjemných očekávání všeho pozitivního, ale i ohromná pracnost při sladování českého pojišťovnictví s pojišťovnictvím evropským. Nová legislativa bude klást podstatně vyšší nároky jak na zprostředkovatele pojištění (naše pojišťovací agenty) z hlediska jejich odbornosti, tak i na jednotlivé pojišťovny, aby ještě více zprůhlednily své hospodaření a klient tak o nich měl více informací k tomu, aby si mohl zvolit tu nejlepší pojišťovnu. Naše pojišťovna si právě v těchto souvislostech dává za cíl, aby si klienti volili právě ji.

Ted' ale zpátky k roku 2003. Ačkoliv kompletní výsledky hospodaření jsou detailně a přehledně uvedeny na dalších stránkách této zprávy, dovoluji mi, abych se pozastavil zejména u dvou výsledků, a to u předepsaného pojistného pro rok 2003 a hospodářského výsledku.

Pro rok 2003 jsme měli v plánu zlepšit obchodní výsledky naší společnosti a dosáhnout předepsaného pojistného 295 milionů Kč. Plán jsme překročili a výsledkem je 297 milionů Kč. Domnívám se, že dosažený výsledek je velice kvalitní a v novodobé historii HVP, a.s. nemá obdoby. Pomalu nám tak začíná nést ovoce dobrý přístup k našim klientům, kteří utrpěli škodu a Hasičská vzájemná pojišťovna jim poskytla včas pojistné plnění. Rychlá likvidace pojistných událostí i nadále zůstává naší prioritou, neboť tento postup považujeme za nejlepší reklamu.

Skutečný hospodářský výsledek za rok 2003 činí 15,4 milionu hrubého zisku před zdaněním. V porovnání s plánovaným objemem 17,5 milionu Kč, nebyl splněn o 2,1 milionu Kč. Při dodržení, respektive i dosažení úsporůch u vybraných nákladových položek, byly celkové náklady výrazně ovlivněny překročením plánovaných nákladů na zajištění, které zajišťitelé z důvodů mimořádné přírodní katastrofy v roce 2002 zvýšili pro rok 2003 až o 47%. Celkové zajištění nás proti předpokládaným a plánovaným 36 milionům Kč skutečně stálo 53 milionů, což se do výsledku hospodaření muselo zákonitě promítnout. Před tímto problémem však stály všechny pojišťovny. Dnes již lze nahlédnout z hlediska pojištění na záplavy i z takového pohledu, že došlo k všeobecnému navýšení sazeb pojistného, což z dlouhodobého hlediska zabezpečí kvalitnější technické výsledky v pojištění. Navíc dnes můžeme již prohlásit, že jsme všechny škody ze záplav již zaplatili a dokázali jsme to bez navýšení počtu likvidátorů, pouze lepší organizací práce.

Pojišťovna rovněž uskutečnila v roce 2003 po delší odmlce investice, které mají zhodnotit majetek pojišťovny. Jedná se zejména o akce rekonstrukce zámku v Bílých Poličanech - 1. etapa, nákup nemovitosti ve Žďáru nad Sázavou - administrativně správní budovy, a investici do modernizace informačních technologií - nákup nového počítače AS 400. Úhrnem finanční výdaje investičního charakteru jsou vyšší než 14 mil. Kč. Celý uvedený objem byl uhrazen z vlastních zdrojů pojišťovny, bez možného úvěru, nebo jiné formy financování.



V souladu s novou právní úpravou účtování v pojišťovnictví byla pojišťovna povinná provést ocenění svého majetku na reálnou hodnotu. Po provedeném přecenění a zaúčtování hospodářského výsledku je současná hodnota vlastního kapitálu ve výši 232,7 mil. Kč. Po ukončení rekonstrukce zámku v Bílých Poličanech dojde k dalšímu zhodnocení vlastního kapitálu.

Rokem 2003 byla prakticky ukončena etapa stabilizace společnosti. Pro zabezpečení dalšího rozvoje, zejména obchodních činností byly vytvořeny podmínky pro vyšší profesionalizaci této činnosti, zvýšení ekonomické efektivnosti prodeje jednotlivých pojistných produktů s cílem zabezpečit postupně kvalitnější a rychlejší služby pro klienty naší pojišťovny. Součástí těchto opatření je i cílené rozšíření služeb pojišťovny v těch regionech, ve kterých jsme se dle dosud uplatňovaného způsobu prodeje našich produktů neprosadili.

Závěrem mi dovoluji vyslovit přesvědčení, že dosaženými výsledky a dosud provedenými opatřeními jsme vytvořili podmínky k tomu, abychom jednak splnili stanovené náročné cíle v roce 2004, tzn. dále zvýšili objem předepsaného pojistného až na 376 mil. Kč a dosáhli hospodářský výsledek 18 mil. Kč, tak se i úspěšně vyrovnali s přechodem na novou legislativu a byli stabilní a solidní pojišťovnou i v rámci Evropské unie.

Ing. Josef Kubeš, Předseda představenstva HVP, a.s.

■ Introductory word of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s Board of Directors Head

Dear Ladies and Gentlemen,

I am evaluating the year 2003 at the time, when we are only a few days after the entry to the European Union. This is connected not only to the euphoria from the pleasant expectations of all the positive, but also to the hard work on harmonizing the Czech insurance system with the European one. The new legislation will put significantly higher demands on both the insurance intermediaries (our insurance agents) from the point of view of their expertise, and on the individual insurance companies to make their management even more transparent and to enable the clients to have more information about them, in order to choose the best insurance company. In this context our insurance company's goal is to be the one chosen by the clients.

Now let me go back to the year 2003. Although the complete economic results are clearly and in detail stated on the following pages of this report, let me mention especially two results, i.e. the prescribed premium for the year 2003 and the economic result.

For the year 2003 we planned to improve the business results of our company and to achieve the prescribed premium of 295 million CZK. We have exceeded the plan and the result is 297 million CZK. I believe the achieved result is very good and is without parallel in HVP, a.s.'s modern history. Slowly our good attitude towards our clients, who suffered damages and Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. provided them with insurance benefits in time, is beginning to show results. Prompt settlement of insurance events still remains to be our priority, because we consider it to be the best advertisement.

The real economic result for the year 2003 is 15.4 million of gross profit before taxation. In comparison with the planned volume of 17.5 million CZK, it has not been fulfilled 2.1 million CZK. Despite the achieved savings in case of selected cost items, the total costs were significantly influenced by exceeding planned costs for reinsurance, which were increased by the reinsurers for the year 2003 by up to 47% due to the extraordinary natural disaster in the year 2002. In comparison with the assumed and planned 36 million CZK, the total reinsurance really cost 53 million, which was necessarily reflected to the economic result. However, all the insurance companies were facing this problem. Today it is possible to look at the floods from the point of view of insurance and also see that there was a general increase of premium rates, which will in the long run secure better quality technical results in the insurance system. Moreover, today we can say that we already paid all the floods damages, and we managed to do so without increasing the number of surveyors, we only improved the organization of our work.

In the year 2003, after a longer pause, the insurance company also realized investments that should upvalue the insurance company's assets. They include especially the reconstruction of the chateau in Bílé Poličany – 1. phase, the purchase of the real estate in Žďár nad Sázavou

– the administrative building, and the investment into the modernization of information technologies – the purchase of a new AS 400 computer. In total the financial expenditures of an investment nature are higher than 14 million CZK. The total stated volume was paid from the insurance company's own resources, without a possible loan or any other form of financing.

In accordance with the legal readjustment about accounting in the insurance system, the insurance company had to carry out the evaluation of its assets to the real value. After the revaluation and entering of the economic result the present value of the company's own capital is 232,7 million CZK. The value of shares is practically increased by this amount. After the Bílé Poličany chateau reconstruction is finished, there will be another evaluation of the company's capital.

The year 2003 practically ended the company's stabilization phase. In order to secure further development, especially of business activities, we have created conditions for a higher professionalization of this activity, for the increase of the economic effectiveness of the sale of the individual insurance products with the goal to secure the gradually better quality and faster services for our insurance company's clients. These measures also include the goal-directed extension of our insurance company's services into those regions, in which we have so far not got through, due to the presently applied way of selling our products.

Finally, please let me stress my belief that through the achieved results and the measures we have carried out so far we created conditions to both fulfill the set demanding goals in the year 2004, i.e. to further increase the prescribed premium up to 376 million CZK, to achieve the economic result of 18 million CZK and to successfully deal with the transition to the new legislation and to be a stable and solid insurance company even within the European Union.



Ing. Josef Kubeš, HVP, a.s. Board of Directors Head

■ Údaje o společnosti

Založení společnosti:

ustavující valná hromada se konala v Brně dne 26. listopadu 1991

Vznik společnosti:

zápis do obchodního rejstříku byl proveden dne 11. listopadu 1992 v Brně

Obchodní jméno:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a. s.

Sídlo společnosti:

Praha 2, Římská 45. O změně sídla společnosti z Brna na adresu Praha 2, Blanická 13, rozhodla valná hromada Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s. dne 16. prosince 1992. O změně sídla společnosti z adresy Praha 2, Blanická 13, na adresu Praha 2, Římská 45 rozhodla valná hromada Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s. dne 10. července 1998.

Identifikační číslo:

46973451

Právní forma pojišťovny:

akciová společnost

Předmět podnikání:

1. Pojišťovací činnost
2. Zajišťovací činnost
3. Provozování činností souvisejících s pojišťovací činností

Povolení podnikat na území České republiky v oblasti neživotního pojištění: vydalo Ministerstvo financí České republiky, dne 30. července 1992, č. j. 103/39 561/92

v oblasti životního pojištění:

vydalo Ministerstvo financí České republiky dne 23. prosince 1993, č. j. 323/41 385/1993

Na základě § 42, odst 4 a 5 zákona 363/1999 Sb. byla pojišťovna povinna uvést své právní poměry do souladu s touto právní normou. Na základě pojišťovnou předložené žádosti Ministerstvo financí ve smyslu § 42 odst 5 zákona č. 363/1999 Sb. udělilo povolení k provozování pojišťovací činnosti, zajišťovací činnosti a činností souvisejících dne 20. března 2002, č. j. 322/26946/2002

Zahájení pojišťovací činnosti:

- v oblasti neživotního pojištění: 11. listopadu 1992
- v oblasti životního pojištění: 1. října 1994



Zajištění pojišťovací činnosti:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a. s., umístila svůj zajišťný program z 85% přes zajišťného makléře společnosti AON se sídlem ve Francii a 15% prostřednictvím zajišťného makléře společnosti Heath Lambert.

Zajišťný program Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s., je kryt několika světovými zajišťiteli. Vedoucím zajišťitelem (lidrem) je od roku 1992 Swiss Re Germany. Dalšími zajišťiteli jsou Swiss Re Life, Partner RE, Hannover RE, Tryg- Baltica RE a Polish RE.

Statutární orgány pracovaly v roce 2003 v tomto složení:

Představenstvo:

Předseda:

- Ing. Josef Kubeš, Praha 6, Na Hutích 13/693.

Místopředseda:

- Jan Dřínek, Žďár nad Sázavou, Ferencova 6
funkce zanikla 1. 12. 2003 - umrtí

Členové:

- Ing. Ladislav Raul, CSc., Praha 4, Šalounova 1936/12
- Ing. Ivana Laitlová, Průhonice, Třešňová 483
- Ing. Tomáš Spurný, Praha 4, Květnového vítězství 496/82,
funkce zanikla 7. 1. 2004

Dozorčí rada:

Předseda:

- Ing. Jaroslav Schulz, CSc., Brno, Fleischnerova 936/19

Místopředseda:

- František Hanus, Manětín 68

Členové:

- Luboš Zeman, Polnička 182
- Ing. Miroslav Slovják, Ostrava-Nová Bělá, Mitrovická 477
- Ing. Jaroslava Reichlová, Praha 10, U železnice 413
- Bc. Dalibor Gosman, Praha 10, Radostná 1, zánik funkce ke dni 25. 2. 2003
- Ing. Ivan Jirota, Praha 6, Jugoslávských partyzánů 42, kooptován dne 5. 6. 2003, vznik funkce dne 15. 6. 2003

Ředitelé poboček:

Praha a Příbram:

- Ing. Jaroslava Jelenová, činnost ukončena 4. 4. 2003
- Ing. Václav Ret, pověřen řízením od 5. 4. 2003, jmenován 1. 7. 2003

České Budějovice:

- Václav Žizka

Plzeň:

- Ing. Dušan Duchek, činnost ukončena 31. 3. 2003
- Ing. Yveta Korunková, pověřena řízením od 1. 4. 2003, jmenována 1. 7. 2004

Ústí nad Labem:

- Pavel Doubrava

Jičín:

- Břetislav Holšán, pověřen řízením od 1. 9. 2002, jmenován 1. 7. 2003

Brno:

- Ing. Jan Tesař, činnost ukončena 10. 4. 2003
- Ing. Marie Poláchová, pověřena řízením od 11. 4. 2003, jmenována 11. 5. 2003

Ostrava:

- Ing. Leo Kuběna

Žďár nad Sázavou:

- Jan Dřínek, činnost ukončena 1. 12. 2003 – úmrtí
- Luboš Zeman, pověřen řízením od 15. 12. 2003, jmenován 1. 3. 2004

Základní kapitál

Akcie Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s. byly v letech 1992 až 2001 cenné papíry na jméno. Na základě zákona 363/1999 Sb. o pojišťovnictví je prováděna od července 2001 změna podoby akcií HVP, a. s. z listinných cenných papírů na jméno, na zaknihované cenné papíry vedené u Střediska cenných papírů. Usnesením valné hromady ze dne 15. 5. 2001 byla změněna nominální hodnota jedné akcie na 100 Kč u všech dosud vydaných emisí akcií Hasičské vzájemné pojiš-

ťovny, a. s. Usnesením mimořádné valné hromady ze dne 10. 12. 2001 byl snížen základní kapitál společnosti o ztráty vzniklé vlastnictvím akcií Moravia banky, v konkursu, o 20%. Hodnota jedné akcie tedy klesla na 80 Kč. Základní kapitál Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s. se tímto usnesením snížil na 236.160.000 Kč. Usnesení mimořádné valné hromady je zapsáno v obchodním rejstříku.

Pro vrácení listinné akcie od akcionářů je průběžně hromadně zajišťováno jejich zaknihování u Střediska cenných papírů. Nevracené listinné akcie byly představenstvem HVP, a. s. prohlášeny za neplatné a o této skutečnosti byli příslušní akcionáři informováni a zároveň seznam těchto akcií byl uveřejněn dne 6. května 2003 v Obchodním věstníku.

V současné době je připravována dražba těchto akcií, a to v objemu 0,33% akcií v poměru k základnímu kapitálu.

K dnešnímu dni je u Střediska cenných papírů zaknihováno 2.380.290 kusů akcií, což je 80,90% základního kapitálu pojišťovny. Zbývajících 562.040 kusů akcií tzn. 19,10% není ještě připsáno na účtech akcionářů, z důvodů nedodání dostatečných dokladů pro možnost zaknihování, respektive z důvodu nedořešení vyvolaných právních záležitostí. Představenstvo HVP, a. s. věnuje maximální úsilí k dořešení všech vzniklých problémů, s cílem zabezpečit zaknihování všech cenných papírů základního kapitálu.

Předpokládané změny ve struktuře základního kapitálu HVP, a. s.:

V souladu s rozhodnutím mimořádné valné hromady Výzbrojny požární ochrany, a. s. ze dne 11. 7. 2003 o snížení základního kapitálu společnosti o 50.000.000 Kč úplatným vzetím akcií z oběhu na základě návrhu akcionářů postupem podle § 213c odst. 1 písm. b) obchodního zákoníku :

Hasičská vzájemná pojišťovna, a. s. uzavřela dne 31. 12. 2003 s Výzbrojnou požární ochrany, a. s. (na základě veřejného návrhu Smlouvy na koupi akcií společnosti Výzbrojna požární ochrany, a. s. uveřejněného v HN č. 215 z 4.11. 2003) „Smlouvu o koupi akcií“ v rozsahu 14.500 ks akcií.

První hasičská, a. s., kterou 100% vlastní Hasičská vzájemná pojišťovna, a. s., uzavřela dne 31. 12. 2003 s Výzbrojnou požární ochrany, a. s. (na základě veřejného návrhu Smlouvy na koupi akcií společnosti Výzbrojna požární ochrany, a. s. uveřejněného v HN č. 215 z 4. 11. 2003) „Smlouvu o koupi akcií“ v rozsahu 17.850 ks akcií.

S ohledem na splnění zákonných předpokladů pro zápis snížení základního kapitálu společnosti, podala Výzbrojna požární ochrany, a. s. dne 3. 3. 2004 návrh na zápis snížení základního kapitálu do obchodního rejstříku. V době zpracování této Výroční zprávy nastaly právní účinky snížení základního kapitálu a to dne 6. 4. 2004. Základní kapitál VPO, a. s. ve snížené výši, to je 190.190 tis. Kč byl pravomocně zapsán Městským soudem v Praze do obchodního rejstříku v oddílu B, vložka 1720.

V souladu s usnesením mimořádné valné hromady Výzbrojny požární ochrany, a. s. ze dne 5. 11. 2003, jímž byl m.j. schválen prodej nemovitostí

v Olomouci, Vítkovicích a Brně Hasičské vzájemné pojišťovně, a.s. za kupní cenu stanovenou znalcem, uzavřela Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. s Výzbrojnou požární ochrany, a.s. dne 8. 12. 2003:

- Smlouvu o uzavření budoucí kupní smlouvy na nemovitosti v obci a k.ú. Olomouc,
- Smlouvu o uzavření budoucí kupní smlouvy na nemovitosti v obci a k.ú. Vítkovice v Krkonoších,
- Smlouvu o uzavření budoucí kupní smlouvy na nemovitosti v obci a k.ú. Brno, všechny ve výhradním vlastnictví Výzbrojny požární ochrany, a.s.

Realizace vlastních kupních smluv je smluvně dohodnuta nejpozději do 4 měsíců od uzavření předkupních smluv.

V současné době je uzavřena kupní smlouva na převod nemovitostí v k.ú. Olomouci. Předmětná smlouva byla uzavřena dne 16. 4. 2004. Společný návrh prodávajícího a kupujícího na zápis vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí byl ve stejný den odeslán na příslušný katastrální úřad.

Další kupní smlouvy jsou v řízení s ohledem na nutnost doložení znaleckých posudků podle současně platných oceňovacích předpisů.

Zastoupení akcionářů k 31. 12. 2003:

Sdružení hasičů Čech, Moravy a Slezska, 168.203.200 Kč, to je 71,22 %
 Banka Moravia, 43.200.000 Kč, to je 18,29 %
 Tep, a.s., 8.000.000 Kč, to je 3,39 %
 Ostatní akcionáři, 16. 756.800 Kč, to je 7,10 %

Celkem, 236.160.000 Kč, to je 100 %.

Celkový počet akcionářů k 31. 12. 2003 byl 6.571.

Provoz pojišťovací činnosti:

Pojišťovací činnost je zabezpečována sítí pojišťovacích agentů, kteří jsou proškoleni a po složení zkoušek pracují na základě smlouvy o zprostředkovatelské činnosti v pojišťovnictví. Dále pojišťovna spolupracuje na základě smluv s pojišťovacími makléři.

Ke dni 31. 12. 2003 síť pojišťovacích agentů a makléřů Hasičské vzájemné pojišťovny, a. s. měla tuto strukturu:

Provozovatel pojišťovací činnosti	Fyzická osoba	Právníká osoba	Celkem	
			Osoby	%
Makléři	3	56	59	11,05%
Pojišťovací agenti	393	6	399	74,72%
Zaměstnanci	76		76	14,23%
Celkem – osoby	472	62	534	
Zastoupení v %	88,39%	11,61%		100%

Kmenoví zaměstnanci pojišťovny:

Přepočtený stav zaměstnanců ve fyzických osobách k 31. 12. 2003: 124

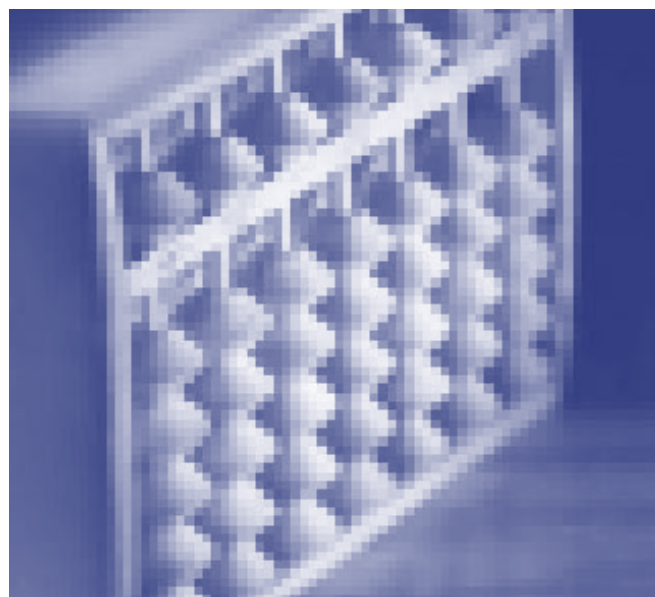
Organizační struktura pojišťovny:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. provozuje pojišťovací činnost po celé České republice. K tomu je organizačně členěna na osm poboček a ústředí pojišťovny. V rámci poboček potom jsou dále zřízeny kanceláře – expozitury, kde pojišťovací agenti propagují, nabízejí a prodávají jednotlivé druhy našeho pojištění, předávají informace a rady našim současným i budoucím klientům. Kanceláři provozuje HVP, a.s. celkem 43.

Nabízené produkty:

pojištění staveb
 pojištění trvale obydlených a rekreačních domácností
 komplexní pojištění bytových družstev, měst, obcí, hasičů
 pojištění podnikatelů
 pojištění motorových vozidel včetně přepravovaných osob i nákladů
 zemědělské pojištění (plodiny, zvířata)
 pojištění odpovědnosti za škody
 životní pojištění
 životní pojištění s připojištěním vážného onemocnění
 důchodové pojištění
 pojištění úrazové
 cestovní pojištění

Kromě vlastních produktů spolupracujeme s ČPP, a.s. a VZP na prodeji jejich produktů povinné smluvního pojištění a zdravotního připojištění.



■ Company data

Establishment of the Company:

the constituent general assembly took place in Brno on November 26, 1991

Incorporation of the Company:

the entry into the business register was made in Brno on November 11, 1992

Business Name:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.

Company Residence:

Praha 2, Římská 45. The change of the company residence from Brno to the Praha 2, Blanická 13 address was decided at the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s general assembly on December 16, 1992. The change of the company residence from the Praha 2, Blanická 13 address to the Praha 2, Římská 45 address was decided at the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s general assembly on July 10, 1998.

Identification Number:

46973451

Legal Status of the Insurance Company:

stock company

Scope of Business:

1. insurance activity
2. reinsurance activity
3. activities connected to the insurance activity

Permit to operate in the Czech Republic in the area of non-life insurance: issued by the Ministry of Finance of the Czech Republic on July 30, 1992, Ref. No. 103/39 561/92

in the area of life insurance:

issued by the Ministry of Finance of the Czech Republic on December 23, 1993, Ref. No. 323/41 385/1993

Based on § 42, par. 4 and 5 of the Act 363/1999 of the Legal Code, the insurance company had to put its legal situation in accordance with this legal norm. Based on the request submitted by the insurance company, the Ministry of Finance awarded, in the sense of § 42, par. 5 of the Act No. 363/1999 of the Legal Code, the permit to operate insurance activities, reinsurance activities and the related activities on March 20, 2002, Ref. No. 322/26946/2002.

Commencement of the Insurance Activity:

in the area of the non-life insurance: on November 11, 1992

in the area of life insurance: on October 1, 1994

Reinsurance of the Insurance Activity:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. has placed 85% of its reinsurance program via a reinsurance broker of the AON company, France and 15% via a reinsurance broker of the Heath Lambert company.

The Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s reinsurance program is covered by several world reinsurers. Swiss Re Germany has been the leading reinsurer since the year 1992.

Swiss Re Life, Partner RE, Hannover RE, Tryg- Baltica RE a Polish RE are the other insurers.

In the year 2003 the statutory bodies worked in the following compositions:

Board of Directors:

Head:

- Ing. Josef Kubeš, Praha 6, Na Hutích 13/693

Deputy Head:

- Jan Dřínek, Žďár nad Sázavou, Ferencova 6
activity terminated 1. 12. 2003 - deceased

Members:

- Ing. Ladislav Raul, CSc., Praha 4, Šalounova 1936/12
- Ing. Ivana Laitlová, Průhonice, Třešňová 483
- Ing. Tomáš Spurný, Praha 4, Květnového vítězství 496/82,
activity terminated 7. 1. 2004

Supervisory Board:

Head:

- Ing. Jaroslav Schulz, CSc., Brno, Fleischnerova 936/19

Deputy Head:

- František Hanus, Manětín 68

Members:

- Luboš Zeman, Polnička 182
- Ing. Miroslav Slovják, Ostrava-Nová Bělá, Mitrovická 477
- Ing. Jaroslava Reichlová, Praha 10, U železnice 413
- Bc. Dalibor Gosman, Praha 10, Radostná 1,
activity terminated 25. 2. 2003
- Ing. Ivan Jirota, Praha 6, Jugoslávských partyzánů 42,
co-opted 5. 6. 2003, activity established 15. 6. 2003

Directors of Branches:

Praha and Příbram:

- Ing. Jaroslava Jelenová, activity terminated 4. 4. 2003
- Ing. Václav Ret, charged with management since 5. 4. 2003,
appointed 1. 7. 2003

České Budějovice:

- Václav Žižka

Plzeň:

- Ing. Dušan Duchek, activity terminated 31. 3. 2003
- Ing. Yveta Korunková,
charged with management since 1. 4. 2003, appointed 6. 5. 2003

Ústí nad Labem:

- Pavel Doubrava

Jičín:

- Břetislav Holšán,
charged with management since 1. 9. 2002, appointed 1. 7. 2003

Brno:

- Ing. Jan Tesař, activity terminated 10. 4. 2003
- Ing. Marie Poláchová,
charged with management since 11. 4. 2003,
appointed 11. 5. 2003

Ostrava:

- Ing. Leo Kuběna

Žďár nad Sázavou:

- Jan Dřínek, activity terminated 1. 12. 2003 - deceased
- Luboš Zeman, charged with management since 15. 12. 2003,
appointed 1. 3. 2004

Basic Capital:

In the period from 1992 till 2001 the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. insurance company's shares existed as registered stock. Based on the Act 363/1999 of the Legal Code about the insurance system, since July 2001 the form of the HVP, a.s. shares has been changed from the documentary registered stock to the registered stock filed at the Stock Center. The general assembly resolution dated May 15, 2001 changed the nominal value of one share to 100 CZK in case of all the hitherto emitted shares of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. insurance company. The extraordinary general assembly resolution dated December 10, 2001 decreased the basic capital of the company by the losses that occurred due to the ownership of the Moravia Bank shares, in bankruptcy, by 20%. The value of one share decreased to 80 CZK. The Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. insurance company's basic capital thus decreased to 236.160.000 CZK due to this resolution. The extraordinary general assembly resolution is recorded in the business register.

All documentary shares returned from shareholders are continuously being en bloc registered at the Stock Center. The unreturned

documentary shares were pronounced invalid by the HVP, a.s.'s board of directors, the relevant shareholders were informed about this fact, and at the same time the list of these shares was published in the Business Gazette on May 6, 2003.

Presently the auction of these shares is under preparation, in the volume of 0,33 % of shares in relation to the basic capital.

As of today 2.380.290 pieces of shares have been registered at the Stock Center, which is 80,90 % of the insurance company's basic capital. The remaining 562.040 pieces of shares, i.e. 19,10% have not yet been put to the shareholders' accounts, due to not providing sufficient documentation for the registration or due to unsolved legal matters. The HVP, a.s.'s board of directors puts maximum effort to solving all the occurred problems, in order to secure the registration of all basic capital securities.

Expected changes in the HVP, a.s.'s basic capital structure:

In accordance with the Výzbrojna požární ochrany, a.s.'s general assembly resolution dated July 11, 2003 concerning the decrease of the company's basic capital by 50.000.000 CZK via purchasing the shares from circulation based on the proposal to the shareholders according to § 213c, par. 1, letter b) of the Business Code:

On December 31, 2003 Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. closed the "Contract about the Purchase of Shares" in the extent of 14.500 pieces of shares with the Výzbrojna požární ochrany, a.s. (based on the public proposal of the Contract about the Purchase of Shares of the Výzbrojna požární ochrany, a.s. Company published in the HN No. 215 dated November 4, 2003).

První hasičská, a.s., which is owned 100% by Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s., closed the "Contract about the Purchase of Shares" in the extent of 17.850 pieces of shares with the Výzbrojna požární ochrany, a.s. (based on the public proposal of the Contract about the Purchase of Shares of the Výzbrojna požární ochrany, a.s. Company published in the HN No. 215 dated November 4, 2003).

In regard to fulfilling the legal conditions for the registration of the decrease of the company's basic capital, on December 31, 2003, Výzbrojna požární ochrany, a.s. submitted a proposal for the registration of the basic capital decrease to the business register on March 3, 2004. At the time of the processing of this Annual Report the legal effects of the basic capital decrease occurred on April 6, 2004. The VPO, a.s.'s basic capital decrease, i.e. 190.190 thousand CZK has been legitimately registered by the City Court in Prague to the business register, section B, insert 1720.

In accordance with the Výzbrojna požární ochrany, a.s.'s extraordinary general assembly resolution dated November 5, 2003, which among other things approved the sales of real estates in Olomouc, Vítkovice and Brno to the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. for the purchase price set by an expert, on December 8, 2003 Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. and Výzbrojna požární ochrany, a.s. closed:

- the Contract about Closing a Future Purchase Contract for the real estates in the municipality and r.o. Olomouc,
- the Contract about Closing a Future Purchase Contract for the real estates in the municipality and r.o. Vítkovice in Krkonoše,
- the Contract about Closing a Future Purchase Contract for the real estates in the municipality and r.o. Brno, all in the exclusive ownership of the Výzbrojna požární ochrany, a.s.

The realization of the purchase contracts themselves has been contractually agreed for within 4 months since the closing of the pre-purchase contracts at the latest.

Presently the purchase contract for the transfer of real estates in the r.o. Olomouc is signed. The contract was signed on April 16, 2004. The common proposal of the seller and the purchaser for the registration of the ownership right to the real estate cadastre was sent on the same day to the relevant cadastral office.

Other purchase contracts are in proceedings, in regard to the necessity to submit expert's opinions according to the valid appraisal rules.

Shareholders' Representation as of December 31, 2003

Association of Firemen of Bohemia, Moravia and Silesia, 168.203.200 CZK, which is 71,22 %

Moravia Bank, 43.200.000 CZK, which is 18,29 %

Tep, a.s., 8.000.000 CZK, which is 3,39 %

Other Shareholders, 16.756.800 CZK, which is 7,10 %

Total, 236.160.000 CZK, which is 100 %

Insurance Activity Operation:

The insurance activity is ensured by a network of insurance agents who are trained, and after passing their exams work based on the contracts about intermediary activity in the insurance system. The insurance company also cooperates with insurance brokers based on contracts.

As of December 31, 2003 the structure of the insurance agents' and brokers' network of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. insurance company was the following:

Insurance activity operator	Individual person	Legal person	Total	
			Persons	%
Brokers	3	56	59	11,05%
Insurance agents	393	6	399	74,72%
Employees	76		76	14,23%
Persons – totals	472	62	534	
Representation in %	88,39%	11,61%		100%

Permanent Staff of the Insurance Company:

The number of staff in individual persons as of December 31, 2003: 124

Organizational Structure of the Insurance Company:

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. insurance company operates the insurance activity throughout the Czech Republic. For this purpose its organization is divided into 8 branches and the headquarters of the insurance company. Within the branches there are offices – branch offices where the insurance agents promote, offer and sell the particular kinds of our insurance, give information and advise to our present and future clients. We operate 43 offices total.

Offered Products:

buildings and structures insurance
 insurance of residential inhabited and recreational households
 complex insurance of housing cooperatives, towns, municipalities, firemen
 entrepreneurial insurance
 motor hull insurance, including transported persons and cargo
 agricultural insurance (crop, livestock)
 liability insurance
 life insurance
 life insurance with additional insurance of dread decease
 annuity assurance
 personal insurance
 travel insurance

Aside from our own products, we cooperate with ČPP, a.s. and VZP on the sale of their products, the mandatory contractual insurance and health insurance.



■ Finanční výsledky ■ Financial results

ROZVAHA ■ BALANCE SHEET

hlavní údaje k 31.12. příslušného roku, v tis. Kč

main data as of December 31 of the relevant year in thousand CZK

	2001	2002	2003
AKTIVA / ASSETS			
A. Pohledávky za upsaný základní kapitál			
Stock Subscriptions Receivables			
B. Dlouhodobý nehmotný majetek	4 804	3 119	3 099
Long-term Intangible Assets			
C. Finanční umístění (investice)	272 189	288 794	296 647
Financial Seating (Investments)			
I. Pozemky a stavby (nemovitosti)	33 617	33 159	71 910
Real Estates and Constructions (Immovable Assets)			
II. Finanční umístění v podnikatelských seskupeních	149 782	159 630	140 153
Financial Seating in Eutrepreneurial Groupings			
III. Jiná finanční umístění	88 790	96 005	84 584
Other Financial Seating			
2. Dluhopisy a ostatní cenné papíry s pevným výnosem	41 574	57 450	45 628
Bonds and Other Stock with Fixed Yield			
5. Ostatní půjčky	120	120	120
Other Loans			
6. Depozita u finančních institucí	47 096	38 435	38 836
Deposits at Financial Institutions			
D. Finanční umístění životního pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník	0	0	0
Financial Seating of Life Insurance, if the Insured is the Bearer of the Investment Risk			
E. Dlužníci	105 556	133 131	119 255
Debtors			
I. Pohledávky z operací přímého pojištění	26 908	34 184	76 350
Debts from Direct Writings Operations			
II. Pohledávky z operací zajištění	71 578	88 252	30 337
Debts from Reinsurance Operations			
III. Ostatní pohledávky	7 070	10 695	12 568
Other Debts			
F. Ostatní aktiva	26 849	39 283	54 833
Other Assets			
I. Dlouhodobý hmotný majetek, jiný než pozemky a stavby (nemovitosti), a zásoby	17 562	15 071	9 612
Long-term Tangible Assets, Other than Real Estates and Constructions (Immovable Assets), and Reserves			
II. Hotovost na účtech u finančních institucí a hotovost v pokladně	9 287	24 212	45 221
Cash in the Accounts at Financial Institutions and Balance in Cash			
G. Přechodné účty aktiv	8 277	12 312	9 034
Deferred Accounts of the Assets			
AKTIVA CELKEM	417 675	476 639	482 868
ASSETS TOTAL			

PASIVA / LIABILITIES

A. Vlastní kapitál	201486	217190	232668
<i>Own Capital</i>			
I. Základní kapitál	236 160	236 160	236 160
<i>Basic Capital</i>			
IV. Ostatní kapitálové fondy	911	-47 690	-43 351
<i>Other Capital Funds</i>			
VI. Nerozdělený zisk minulých účetních období nebo neuhrazená ztráta minulých účetních období		19 026	28 720
<i>Undivided Profit from the Past Accounting Periods or Unpaid Loss of the Past Accounting Periods</i>			
VII. Zisk nebo ztráta běžného účetního období	-35 585	9 694	11 139
<i>Profit or Loss of the Current Accounting Period</i>			
B. Podřízená pasiva	0	0	0
<i>Subordinate Liabilities</i>			
C. Technické rezervy	103 744	115 745	120 281
<i>Technical Reserves</i>			
1. Rezerva na nezasloužené pojistné	43 927	50 257	46 611
<i>Reserve for Undeserved Premium</i>			
2. Rezerva pojistného životních pojištění	30 822	40 244	48 017
<i>Reserve for the Premium of Life Insurances</i>			
3. Rezerva na pojistná plnění	23 074	16 205	14 015
<i>Reserve for the Insurance Benefits</i>			
4. Rezerva na prémie a slevy	3 500	3 500	3 500
<i>Reserve for Bonuses and Discounts</i>			
5. Vyrovnávací rezerva	2 421	5 539	8 138
<i>Settlement Reserve</i>			
D. Technická rezerva životních pojištění, je-li nositelem investičního rizika pojistník	0	0	0
<i>Technical Reserve of Life Insurances, if the Insured is the Bearer of the Investment Risk</i>			
E. Rezervy na ostatní rizika a ztráty	0	0	0
<i>Reserves and Other Risks and Losses</i>			
F. Depozita při pasívním zajištění	0	0	0
<i>Deposits in Case of Passive Reinsurance</i>			
G. Věřitelé	111 805	141 975	125 419
<i>Creditors</i>			
I. Závazky z operací přímého pojištění	12 198	41 210	41 533
<i>Obligations from Direct Insurance Operations</i>			
II. Závazky z operací zajištění	93 685	94 306	65 261
<i>Obligations from Reinsurance Operations</i>			
V. Ostatní závazky	5 922	6 459	18 625
<i>Other Obligations</i>			
H. Přechodné účty pasiv	640	1 729	4 500
<i>Deferred Account of the Liabilities</i>			
PASIVA CELKEM	417 675	476 639	482 868
<i>LIABILITIES TOTAL</i>			

■ Finanční výsledky ■ Financial results

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY ■ PROFIT AND LOSS ACCOUNT

hlavní údaje příslušného roku k 31.12., v tis. Kč

main data of the relevant year as of December 31, in thousand CZK

	2001	2002	2003	2003/2002	2003/2001
I. TECHNICKÝ ÚČET K NEŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ					
TECHNICAL ACCOUNT FOR NON-LIFE INSURANCE					
Předepsané hrubé pojistné / Prescribed gross premium	193 641	218 311	280 183	1,28	1,45
z toho majetek / out of it property	106 930	128 301	176 196	1,37	1,65
domácnosti / households	22 647	23 470	25 898	1,10	1,14
odpovědnost / liability	22 026	25 723	33 181	1,29	1,51
úraz / accident	16 988	17 743	20 972	1,18	1,23
motorová vozidla / motor vehicles	25 050	23 074	23 936	1,04	0,96
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům / Prescribed gross premium transferred to reinsurers	-89 187	-111 432	-154 306	1,38	1,73
Změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné očištěná od zajištění Change of state of the reserve for undeserved premium adjusted for reinsurance	1 292	-6 487	3 996	-0,62	3,09
Ostatní technické výnosy, očištěné Other technical revenues, adjusted	3 291	17 751	2 886	0,16	0,88
Náklady na pojistná plnění Costs for insurance benefits	-73 023	-186 130	-155 668	0,84	2,13
Podíl zajišťovatelů na nákladech na pojistná plnění Reinsurers' share in the insurance benefit costs	32 209	128 376	107 154	0,83	3,33
Změna stavu rezervy na pojistná plnění očištěná od zajištění Change of state of the reserve for insurance benefits adjusted for reinsurance	-742	8 063	4 615	0,57	-6,22
Změna stavu ostat. techn. rezerv - očištěná Change of state of other technical reserves - adjusted	0	38	0	0	0
Pémie a slevy, očištěné Bonuses and discounts, adjusted	-83	-78	-140	1,79	1,69
Pořizovací náklady (výdaje) na pojistné smlouvy Purchase costs (expenditures) for insurance contracts	-16 465	-26 652	-36 789	1,38	2,23
Správní režie Overhead costs	-89 966	-65 018	-86 652	1,33	0,96
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Commissions from reinsurers and shares in profits, adjusted	37 758	38 431	52 174	1,36	1,38
Ostatní technické náklady, očištěné Other technical costs, adjusted	-5 447	-7 917	-4 171	0,53	0,77
Změna stavu vyrovnávací rezervy Change of state of the settlement reserve	194	-3 156	-2 599	0,82	-13,4
VÝSLEDEK technického účtu k neživotnímu pojištění	-6 528	4 100	10 683	2,61	-1,64
RESULT of the technical account for non-life insurance					

	2001	2002	2003	2003/2002	2003/2001
II. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÍMU POJIŠTĚNÍ					
TECHNICAL ACCOUNT FOR LIFE INSURANCE					
Předepsané hrubé pojistné / Prescribed gross premium	14 994	17 799	16 654	0,94	1,11
z toho životní / out of it life	14 112	15 966	15 822	0,99	1,12
důchodové / pension	882	1 833	832	0,45	0,94
Předepsané hrubé pojistné postoupené zajišťovatelům Prescribed gross premium transferred to reinsurers	-1 209	-2 074	-2 094	1,01	1,73
Změna stavu rezervy na nezasloužené pojistné očištěné od zajištění Change of state of the reserve for undeserved premium adjusted for reinsurance	-16	156	-350	-2,24	21,88
Ostatní technické výnosy, očištěné / Other technical revenues, adjusted	1347	3430	1673	0,49	1,24
Náklady na pojistná plnění / Costs for insurance benefits	-1 398	-4 077	-4 599	1,13	3,29
Podíl zajišťovatelů na nákladech na pojistná plnění Reinsurers' share in the insurance benefit costs	979	315	447	1,42	0,46
Změna stavu rezervy na pojistná plnění očištěná od zajištění Change of state of the reserve for insurance benefits adjusted for reinsurance	-338	-1 194	-2 425	2,03	7,17
Změna stavu rezerv pojistného životního pojištění Change of state of the reserves for life insurance premium	-7 982	-9 421	-7 773	0,83	0,97
Pořizovací náklady (výdaje) na pojistné smlouvy Purchase costs (expenditures) for insurance contracts	-1 331	-2 402	-1 061	0,44	0,80
Správní režie / Overhead costs	-8 700	-6 114	-4 525	0,74	0,52
Provize od zajišťovatelů a podíly na ziscích, očištěné Commissions from reinsurers and shares in profits, adjusted	0	841	879	1,05	0
VÝSLEDEK technického účtu k životnímu pojištění	-3 654	-2 741	-3 174	1,16	0,87
RESULT of the technical account for life insurance					
III. NETECHNICKÝ ÚČET					
NON-TECHNICAL ACCOUNT					
1. Výsledek technického účtu k neživotnímu pojištění Result of the technical account for non-life insurance	-6 528	4 100	10 683	2,61	-1,64
2. Výsledek technického účtu k životnímu pojištění Result of the technical account for life insurance	-3 654	-2 741	-3 174	1,16	0,87
Výnosy z finančního umístění: / Revenues from financial seating:	475	3 600	20 302	5,64	42,74
Náklady na finanční umístění: / Costs for financial seating:	-25 500	-788	-20 836	26,44	0,82
Ostatní výnosy / Other revenues	4 833	13 210	26 793	2,03	5,54
Ostatní náklady / Other costs	-2 734	-8 454	-18 257	2,16	6,68
Daň z příjmů z běžné činnosti / Common activity income tax	0	1 138	-4 322	-3,80	0
Mimořádné výnosy / Extraordinary revenues	287	58	150	2,59	0,52
Mimořádné náklady / Extraordinary costs	3	0	-10	0	-3,33
Ostatní daně a poplatky / Other taxes and fees	-2 767	-429	-190	0,44	0,07
16. HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK za účetní období	-35 585	9 694	11 139	1,15	-0,31
ECONOMIC RESULT for the accounting period					

■ Auditorská zpráva

Auditorská zpráva nezávislého auditora pro akcionáře společnosti Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. se sídlem Praha 2, Římská 2135/45, PSČ 120 00, IČ 46973451

Provedl jsem audit přiložené účetní závěrky společnosti Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2003. Za sestavení účetní závěrky je odpovědný statutární orgán společnosti. Mou úlohou je vydat na základě auditu výrok k této účetní závěrce.

Audit jsem provedl v souladu se zákonem o auditorech a auditorskými směrnicemi Komory auditorů České republiky. Tyto směrnice požadují, aby byl audit naplánován a proveden tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedené ověření úplnosti a průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních postupů a významných odhadů učiněných společností a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsem přesvědčen, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vydání výroku.

Podle mého názoru účetní závěrka podává ve všech významných ohledech věrný a poctivý obraz aktiv, závazků, vlastního kapitálu a finanční situace společnosti Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. k 31. prosinci 2003 a výsledku hospodaření za rok 2003 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Dále jsem ověřil soulad informací o auditované společnosti za uplynulé období, uvedených v přiložené výroční zprávě, s ověřovanou účetní závěrkou. Podle mého názoru jsou tyto informace ve všech významných ohledech v souladu s touto účetní závěrkou, z níž byly převzaty.

Za úplnost a správnost přiložené zprávy o vztazích mezi propojenými osobami odpovídá statutární orgán společnosti. Ověřil jsem věcnou správnost údajů uvedených v této zprávě a nezjistil jsem významné nesprávnosti.

Společnost vytvořila technické rezervy ve výši předepsané zákonem 393/1999 Sb., což bylo ověřeno odpovědným pojistným matematikem Ing. Karlem Herešem a je schopna plnit své závazky, které by mohly vyplynout z dohody o solidární odpovědnosti v rámci Českého jaderného poolu.

V Praze dne 28. dubna 2004

Ing. Rudolf Hanusek, Odpovědný auditor, osvědčení č. 635
Lessnerova 270, 109 00 Praha 10-Petrovice

■ Auditor's report

Auditor's Report of an Independent Auditor for Company's Shareholders Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s., residence Praha 2, Římská 2135/45, Postal Code 120 00, ID. No. 46973451

I carried out the audit of the enclosed financial statement of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. company as of December 31, 2003. The statutory body of the company is responsible for compiling the financial statement. My task is to deliver a statement concerning this financial statement based on an audit.

I carried out the audit in accordance with the law about auditors and the Czech Republic Chamber of Auditors' audit directives. These directives require the audit to be planned and carried out in such a way that the auditor can gain an adequate certainty that the financial statement does not include significant errors. The audit includes selectively carried out verifications of the completeness and conclusiveness of the amounts and information stated in the financial statement. The audit also includes the consideration of the used accounting procedures and significant estimates made by the company, and the evaluation of the overall presentation of the financial statement. I believe the carried out audit provides an adequate basis for delivering the statement.

In my opinion, the financial statement gives in all significant regards a true and honest picture of the activities, liabilities, own capital and the financial situation of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. company as of December 31, 2003, and of the economic result for the year 2003 in accordance with the law about accounting and the relevant rules of the Czech Republic.

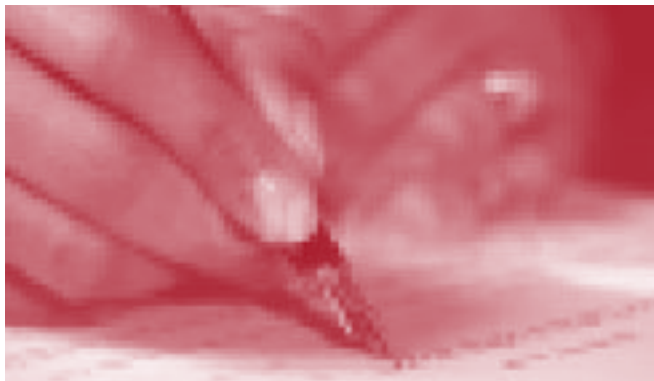
I also verified the accord of the information about the audited company for the past period stated in the enclosed annual report with the verified financial statement. In my opinion, this information is in all significant regards in accordance with this financial statement, from which it was taken.

The statutory body of the company is responsible for the completeness and correctness of the enclosed report about the relations between connected persons. I verified the factual correctness of the data stated in this report and did not find any significant errors.

The company created technical reserves in the amount prescribed by Act No. 393/1999 of the Legal Code, which was verified by the responsible insurance mathematician, Ing. Karel Hereš, and is capable of fulfilling its obligations, which could result from the agreement about the solidary responsibility within the Czech Nuclear Pool.

Prague, April 28, 2004

Ing. Rudolf Hanusek, Responsible auditor, certificate No. 635
Lessnerova 270, 109 00 Praha 10-Petrovice



■ Výrok dozorčí rady

Vyjádření dozorčí rady k přezkoumání řádné účetní závěrky Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s. za účetní období roku 2003, k návrhu na rozdělení zisku a seznámení valné hromady s výsledkem činnosti dozorčí rady této společnosti

V souladu s §198 obchodního zákoníku přezkoumala dozorčí rada řádnou účetní závěrku Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s. (dále jen HVP, a.s.) za účetní období roku 2003 a podává valné hromadě následující vyjádření:

Dozorčí rada se hospodařením HVP, a.s. podrobně a opakovaně zabývala i v průběhu účetního období roku 2003. Své poznatky průběžně zpracovávala do svých usnesení a s případnými nedostatky seznamovala představenstvo a odpovědné zaměstnance společnosti.

Dozorčí rada trvala na dodržování zásad stanovených zákonem o účetnictví, zákony o pojišťovnictví, obchodním zákoníkem a návaznými předpisy a jejich dodržování rovněž průběžně kontrolovala. Opakovaně se také zabývala vztahem HVP, a.s. k pojištěným. S uspokojením konstatuje, že rychlá likvidace škod včetně jejich proplácení, výše technických rezerv a jejich umístění do vysoce bonitních aktiv, i velmi kvalitní zajištění, jsou dnes již charakteristickými rysy HVP, a.s., a výrazně přispívají k vysoké ochraně zájmů jejich klientů.

Zavedení nových postupů účtování vycházejících nejen z platných českých předpisů, ale i z účetních standardů Evropské unie, vede k tomu, že výsledky hospodaření HVP, a.s. mají být spíše než dle hospodářského výsledku dosaženého v účetním období, posuzovány dle změn vlastního kapitálu pojišťovny. S tím souvisí významný pokrok, kterého dosáhla HVP, a.s. v již dříve opakovaně ohlášené restrukturalizaci svých aktiv. Jedná se o pořízení nových nemovitostí, rekonstrukce nemovitostí stávajících a výrazné snižování výše kapitálu umístěného ve Výzbrojně požární ochrany, a.s. (dále jen VPO, a.s.), a to i s výhradou vůči rychlosti těchto majetkových operací, z nichž rada byla dokončena až po rozvahovém dni.

Z výše uvedeného důvodu byla HVP, a.s. nucena zaúčtovat sní-

žení svého majetku o reálné znehodnocení akcií VPO, a.s. ve výši téměř 17 mil. Kč. V důsledku vysokého zhodnocení ostatních aktiv však k poklesu hodnoty vlastního kapitálu nejenže nedošlo, ale vlastní kapitál HVP, a.s. naopak narostl. Vzhledem k dalším opatřením uskutečněným po rozvahovém dni existuje reálný předpoklad, že uvedené snížení majetku umístěného ve VPO, a.s. je pouze přechodné a v roce 2004 bude plně kompenzováno realizací již přijatých rozhodnutí. Dozorčí rada však v této souvislosti pokládá za nutné upozornit na nezbytnost urychleného dokončení všech již přijatých transformačních kroků, neboť jejich zrušení, či pozdržení by mohlo HVP, a.s. vážně ohrozit.

Výše uvedené kroky HVP, a.s. ve vztahu k VPO, a.s. dle názoru dozorčí rady sice řeší větší část problémů HVP, a.s. spojenou s jejími investicemi do ovládané společnosti VPO, a.s., nicméně zdaleka nezabrání dalším ztrátám spojeným s touto finanční investicí. Dozorčí rada, opírající se o názor auditora VPO, a.s., se nemůže ztotožnit s tvrzením uvedeným v účetní závěrce HVP, a.s., podle něž tato ovládaná společnost dosáhla v roce 2003 zisk.

Se zřetelem na zprávu auditora VPO, a.s. dozorčí rada při přezkoumání vztahů k ovládané společnosti totiž zjistila, že i když VPO, a.s. zcizila svá aktiva v účetní výši cca 40 mil. Kč za částku okolo 70 mil. Kč, a tyto operace měly přispět ke zvýšení vlastního kapitálu okolo 20 mil. Kč, ve skutečnosti i po těchto provedených operacích vlastní kapitál VPO, a.s. se nejenže nezvýšil, ale naopak při zohlednění vyjádření auditora o více než 6 mil. Kč dále klesl. Dozorčí rada HVP, a.s. v tomto případě nemá důvěru v odborné a řídicí schopnosti orgánů VPO, a.s. Opatření a rozhodnutí představenstva HVP, a.s. přijatá i po rozvahovém dni ve vztahu k této ovládané společnosti pokládá dozorčí rada HVP, a.s. za nedostačující a upozorňuje členy představenstva na jejich osobní odpovědnost ve vztahu k ochráně investic HVP, a.s. ve VPO, a.s.

Dozorčí rada vysoce kladně hodnotí skutečnost, že HVP, a.s. dosáhla v roce 2003 významného zisku. Za známku ekonomického zdraví pojišťovny pokládá i to, že za rok 2003 se poprvé ve své historii stane HVP, a.s. významným plátcem daně z příjmů právnických osob.

Důležité změny v hospodářské situaci HVP, a.s., dosažené v zejména v uplynulých dvou letech, mají kladný dopad i na její akcionáře. Účetní hodnota akcie HVP, a.s. by bez zohlednění ztrát VPO, a.s. již nejenže dosáhla své hodnoty nominální, ale o řadu procent by ji překročila. To je významná skutečnost nejen pro akcionáře současně, ale i pro případné další investory. Jako pozitivní přitom dozorčí rada HVP, a.s. vnímá i skutečnost, že dosažené výsledky se promítly i do zvýšení průměrné mzdy zaměstnanců.

Dozorčí rada si je vědoma toho, že v roce 2004 a letech dalších čekají HVP, a.s. nemalé problémy spojené s aplikací nové pojišťovací legislativy a vstupem České republiky do Evropské unie, v jejichž důsledku se na straně jedné otevírá český pojišťovací trh větší konkurenci, na straně druhé jsou však vytvořeny podmínky pro činnost HVP, a.s. v mezinárodním měřítku. Dle poznatků dozorčí rady má HVP, a.s. všechny předpoklady uvedené problémy v budoucnu úspěšně zvládnout. Pokládá však za

nutné zdůraznit, že bude životně nutné dopracovat stávající účetní systém a provést určité metodické změny v účtování předpisu pojistného a tvorby technických rezerv. Své poznatky a doporučení v podrobné podobě dozorčí rada sdělila představenstvu společnosti zvláštním dopisem.

Dozorčí rada Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s., jak na základě svých vlastních poznatků, tak i s přihlédnutím ke zprávě auditora společnosti, považuje účetní závěrku společnosti za správnou a doporučuje ji akcionářům ke schválení. Zároveň doporučuje schválení návrhu na rozdělení zisku společnosti za účetní rok 2003 ve znění předloženém představenstvem společnosti.

V souladu s §66 a obchodního zákoníku přezkoumala dozorčí rada zprávu Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s. o vztazích mezi propojenými osobami. K těmto vztahům provedla rovněž vlastní doplňující šetření včetně projednání ročních účetních závěrek ovládaných společností. Zprávu o vztazích mezi propojenými osobami doplňuje o sdělení nájemního vztahu nebytových prostor uzavřeného mezi HVP, a.s. a členem dozorčí rady společnosti, přičemž sjednané nájemné je nižší, než je nájemné obvyklé určené dle zvláštního právního předpisu znalcem, a o skutečnost, že společnost poskytla půjčku členu statutárního orgánu ovládající osoby.

Po prozkoumání vztahů mezi propojenými osobami za rok 2003 dospěla dozorčí rada k závěru, že tyto vztahy jsou v účetnictví pravdivě zobrazeny, nevymykají se, včetně cen, vztahům obvyklým v obchodním styku a neovlivňují rozhodování vedení společnosti.

V souladu s §201 obchodního zákoníku dále seznamuje dozorčí rada Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s. valnou hromadu s výsledky své kontrolní činnosti od minulé řádné valné hromady:

Dozorčí rada Hasičské vzájemné pojišťovny, a.s. se od této valné hromady sešla na pěti řádných a třech mimořádných zasedáních. Postupně se věnovala jednotlivým oblastem řízení společnosti, zejména pak rozvoji obchodních činností, krizového řízení, informačních technologií, transformaci aktiv a vztahům uvnitř skupiny podniků, mezinárodní spolupráci, spolupráci s jinými finančními skupinami a navrhovala představenstvu opatření ke zlepšení činnosti HVP, a.s.

Zvláštní pozornost věnovala dozorčí rada hospodaření společnosti, její koncepci a plánování cílů pro další období. V těchto souvislostech hodnotila i činnost představenstva společnosti a stanovovala jeho členům příslušné odměny. V zájmu dalšího zkvalitnění činnosti HVP, a.s. provedla i dílčí změnu v jejím představenstvu.

Zpráva dozorčí rady pro valnou hromadu společnosti byla projednána dne 26.5.2004. a schválena všemi hlasy členů dozorčí rady.

Ing. Jaroslav Schulz, Předseda dozorčí rady HVP, a.s.

■ Statement of the supervisory board

The supervisory board's comment on the review of the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s financial statement for the year 2003 period, on the proposal for the profit division, and informing the general assembly about the supervisory board's activity in this company

In accordance with §198 of the Business Code the supervisory board reviewed the proper financial statement of Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s. (hereafter HVP, a.s.) for the year 2003 accounting period, and is delivering the following opinion to the general assembly:

The supervisory board dealt with the HVP, a.s.'s management repeatedly and in detail also throughout the year 2003 accounting period. It continuously compiled its findings to its resolutions and informed the board of directors and the responsible company employees about the possible drawbacks.

The supervisory board insisted on the observance of the principles set by the act about accounting, the acts about the insurance system, the Business Code and the related rules, and it also controlled their observance continuously. It also repeatedly dealt with the HVP, a.s.'s relation to the insured. It can state with satisfaction that today the prompt settlement of claims, including their payment, the amount of the technical reserves and their seating to highly credible activities, and also a very good quality reinsurance are already the characteristic features of HVP, a.s. and significantly contribute to the high protection of its clients' interests.

Due to the introduction of new accounting procedures based not only on the valid Czech rules, but also on the accounting standards of the European Union leads to the fact that the HVP, a.s.'s economic results should be considered rather than according to the economic result achieved in the accounting period, according to the changes of the insurance company's own capital. The significant progress HVP, a.s. has already achieved in the previously repeatedly announced restructuring of its activities is connected to it. It involves the buying of new real estates, the reconstruction of the present real estates and a significant decrease of the amount of capital seated in Výzbrojna požární ochrany, a.s. (hereafter VPO, a.s.), despite the reservation about the speed of these property operations, most of which were finished only after the balance sheet day.

Due to the above mentioned reason, HVP, a.s. had to bring to book the decrease of its property by the real depreciation of VPO, a.s.'s shares in the amount of almost 17 million CZK. Due to the high appreciation of other assets, however, there was not only no decrease of the value of the own capital, but on the contrary, the own capital of HVP, a.s. increased. In regard to the other measures realized after the balance sheet day, there is a real forecast that the mentioned decrease of property seated in VPO, a.s. is only temporary, and in the year 2004 will be fully compensated through the realization of the already accepted decisions. In this connection, however, the supervisory board must point out the necessity of a prompt completion of all the already accepted

transformation steps, because their cancellation or delay could seriously threaten HVP, a.s.

According to the supervisory board, the above stated HVP, a.s.'s steps in relation to VPO, a.s. solve most of the HVP, a.s.'s problems connected to its investments into the dominated VPO, a.s. company, however, it will not prevent further losses connected to this financial investment. The supervisory board, based on the VPO, a.s. auditor's opinion, cannot agree with the declaration stated in the HVP, a.s.'s financial statement, according to which this dominated company achieved profit in the year 2003.

Taking into account the VPO, a.s. auditor's report, when reviewing the relations to the dominated company the supervisory board discovered that even though VPO, a.s. appropriated its assets in the accounting amount of about 40 million CZK for the amount of about 70 million CZK, and these operations should have contributed to the increase of its own capital by 20 million CZK, in reality even after these operations the VPO, a.s.'s own capital not only did not increase, but on the contrary, taking into account the auditor's opinion, it further decreased by more than 6 million CZK. The supervisory board in this case does not have confidence in the professional and management skills of the VPO, a.s. bodies. The supervisory board considers the measures and decisions of the HVP, a.s.'s board of directors accepted even after the balance sheet day in relation to this dominated company insufficient, and draws the board of directors members' attention to their personal responsibilities in relation to the protection of HVP, a.s.'s investments in VPO, a.s.

The supervisory board values very positively the fact that HVP, a.s. achieved a significant profit in the year 2003. It also considers the fact that for the first time in its history HVP, a.s. will become the significant legal entity income tax payer for the year 2003 a sign of an economic health of the insurance company.

The important changes in the HVP, a.s.'s economic situation achieved especially in the past two years have a positive impact also on its shareholders. The accounting value of the HVP, a.s. share would have, without taking into account VPO, a.s.'s losses, not only already reached its nominal value, but would have exceeded it. This is a significant fact not only for the present shareholders, but also for the possible other investors. The HVP, a.s.'s supervisory board considers as positive also the fact that the achieved results reflected also to the increase of the employees' average wages.

The supervisory board is aware of the fact that in the year 2004 and the following years HVP, a.s. will be facing considerable problems connected to the application of the new insurance legislation and to the Czech Republic's entry to the European Union, due to which, on the one hand, the Czech insurance market opens to bigger competition, however, on the other hand, conditions are created for the HVP, a.s.'s activity on an international scale. Based on the supervisory board's knowledge, HVP, a.s. has all the qualifications to manage all the mentioned future problems successfully. However, it considers it necessary to point out that it will be vitally necessary to complete the current accounting system and to carry out certain methodical changes in the accounting of the premium billing and the creation of technical reserves. The supervisory board communicated its findings and suggestions in

a detailed form to the board of directors in a special letter.

Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s supervisory board both based on its knowledge, and taking into account the company's auditor's report, considers the company's financial statement correct, and recommends the shareholders to approve it. At the same time it recommends the approval of the proposal for the division of the company's profit for the year 2003 in the wording proposed by the company's board of directors.

In accordance with §66a of the Business Code the supervisory board reviewed the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s report about the relations between related persons. It also carried out its own additional inquiry regarding these relations, including the negotiation of the annual financial statements of the dominated companies. It adds the following information to the report about the relations between connected persons: the information about the non-residential space rental relation closed between HVP, a.s. and the company's supervisory board member (the agreed rent is lower than a rent usually set according to a special regulation by an expert), and the information that the company provided a loan to a statutory body member managing people.

After reviewing the relations among connected persons for the year 2003 the supervisory board came to a conclusion that these relations are truly reflected in the accounting, do not go beyond, including the prices, the relations usual in business relations, and do not influence the decision-making of the company's management.

In accordance with §201 of the Business Code, the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s supervisory board further informs the general assembly about the results of its control activity since the last ordinary general assembly:

Since this general assembly the Hasičská vzájemná pojišťovna, a.s.'s supervisory board had met at five ordinary and three extraordinary sessions. It gradually dealt with the individual areas of the company management, especially with the business activity development, crisis management, information technologies, the transformation of activities and the relations inside a group of enterprises, international cooperation, cooperation with other financial groups, and recommended measures for the HVP, a.s.'s activity improvement to the board of directors.

The supervisory board paid special attention to the company's management, its conception and planning of goals for the next period. In this connection it evaluated also the activity of the board of directors and set appropriate rewards to its members. For the sake of further improvement of the HVP, a.s.'s activity it also carried out a partial change in its board of directors.

The supervisory board's report for the general assembly was negotiated on May 26, 2004 and was approved by all the supervisory board members' votes.



Ing. Jaroslav Schulz, HVP, a.s. Head of the Supervisory Board